

Rev

Chapter 13

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 καὶ εἶδον ἕκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
وَ رَأَيْتُ مِنْ أَل-بَحْرِ وَحْشًا صَاعِدًا لَهُ قُرُونٌ عَشْرَةٌ وَ
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
رُؤُوسَ سَبْعَةٍ وَ عَلَى أَل-قُرُونِ ه- عَشْرَةٌ تِيحَانٌ وَ عَلَى
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
أَل-رُّؤُوسِ ه- أَسْمَاءُ تَجْدِيفٍ
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

تجديف. أسم رؤوسه وعلى تيجان، عشرة قرونه وعلى قرون، وعشرة رؤوس سبعة له ألبحر من طالعا وحشا فرأيت ألبحر، رمل على وقفت ثم

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
وَ أَل-وَحْشِ الَّذِي رَأَيْتُهُ كَانَ شَبِيهَا يَمِيرُ وَ أَل-رِجَالَهُ ه-
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)
- ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
كَ دُبِّ وَ أَل-فَمِّ ه- وَ كَ فَمِ أَسَدٍ وَ أَعْطَاهُ لَهُ
[G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
أَل-تَّيْنِ أَل-قُدْرَتِ ه- وَ أَل-عَرْشِ ه- وَ سُلْطَانًا
[G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#)
- μεγάλην.
عَظِيمًا
[G3173](#)

عظيما.وسلطانا وعرشه قدرته ألتنين وأعطاه أسد. كفم وفمه دب، كقوائم وقوائمه نمر، شبه كان رأيته الذي وألوحش

- 3 καὶ μίαν ἕκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
وَ وَاحِدٌ مِنْ أَل-رُّؤُوسِ ه- كَ مَذْبُوحٌ إِلَى الْمَوْتِ وَ
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
- ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
أَل-ضَّرْبَةَ أَل-مَوْتِ ه- شَفِيَّتْ وَ تَعَجَّبَتْ كُلُّ أَل-أَرْضِ
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ὀπίσω τοῦ θηρίου.
وَأَل-وَحْشِ
[G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

ألوحش، وراء الأرض كل وتعجبت شفي. قد ألمميت وجرحه للموت، مذبوح كأنه رؤوسه من واحدا ورأيت

4	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	δράκοντι,	ὅτι	ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν	τῷ	θηρίῳ;	
	وَ	سَجَدُوا	لِل	تَيْنِ	لَأَنَّهُ	أَعْطَى	ال-	سُلْطَانَ	لِل	وَحِشٍ	
	G2532	G4352	G3588	G1404	G3754	G1325	G3588	G1849	G3588	G2342	
	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	θηρίῳ,	λέγοντες,	τίς	ὅμοιος	τῷ	θηρίῳ?	καὶ	τίς
	وَ	سَجَدُوا	لِل	وَحِشٍ	قَائِلِينَ	مَنْ	مِثْلُ	ال-	وَحِشٍ؟	وَ	مَنْ
	G2532	G4352	G3588	G2342	G3004	G5101	G3664	G3588	G2342	G2532	G5101
	δύναται	πολεμῆσαι	μετ’	αὐτοῦ?							
	يَقْدِرُ	أَنْ-يُحَارِبَهُ	مَعَهُ	؟هُ-							
	G1410	G4170	G3326	G0846							

يُحَارِبُهُ؟» أَنْ يَسْتَطِيعَ مِنْ أَلْوَحِشٍ؟ مِثْلُ هُوَ «مَنْ قَائِلِينَ: لِلْوَحِشِ وَسَجَدُوا لِلْوَحِشِ، أَسُلْطَانَ أَعْطَى الْأَذْيَ لِلتَيْنِ وَسَجَدُوا

5	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στόμα	λαλοῦν	μεγάλα	καὶ	βλασφημίας;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ
	وَ	أُعْطِيَ	لَهُ	فَمُ	يَتَكَلَّمُ	بِعَظَائِمَ	وَ	تَجْدِيفَاتٍ	وَ	أُعْطِيَ	لَهُ
	G2532	G1325	G0846	G4750	G2980	G3173	G2532	G0988	G2532	G1325	G0846
	ἐξουσία	ποιῆσαι	μῆνας	τεσσαράκοντα	[καὶ]	δύο.					
	سُلْطَانُ	أَنْ-يَعْمَلُ	أَشْهُرًا	أَرْبَعِينَ	وَ	اِثْنَيْنِ					
	G1849	G4160	G3376	G5062	G2532	G1417					

شهرًا. وأربعين اثنين يفعل أن سلطانا وأعطى وتجاديف، بعضائم يتكلم فما وأعطى

6	καὶ	ἤνοιξεν	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	εἰς	βλασφημίας	πρὸς	τὸν	Θεόν,	
	وَ	فَتَحَ	ال-	فَمَهُ	ه-	لِ	تَجْدِيفَاتٍ	عَلَى	ال-	اللَّهِ	
	G2532	G0455	G3588	G4750	G0846	G1519	G0988	G4314	G3588	G2316	
	βλασφημῆσαι	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	καὶ	τὴν	σκηνὴν	αὐτοῦ,	τοὺς	ἐν	τῷ
	لِيَجْدِفَ	ال-	اسْمَهُ	ه-	وَ	ال-	مَسْكَنَهُ	ه-	ال-	فِي	ال-
	G0987	G3588	G3686	G0846	G2532	G3588	G4633	G0846	G3588	G1722	G3588
	οὐρανῷ	σκηνοῦντας.									
	سَمَاءِ	السَّاكِنِينَ									
	G3772	G4637									

السَّمَاءِ فِي أَسَاكِينِ وَعَلَى مَسْكَنِهِ، وَعَلَى اسْمِهِ، عَلَى لِيَجْدِفَ أَللَّهُ، عَلَى بِالتَّجْدِيفِ فَمَهُ فَفَتَحَ

7	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ποιῆσαι	πόλεμον	μετὰ	τῶν	ἀγίων,	καὶ	νικῆσαι	αὐτούς;	
	وَ	أُعْطِيَ	لَهُ	أَنْ-يَصْنَعَ	حَرْبًا	مَعَ	ال-	قَدِيسِينَ	وَ	أَنْ-يَغْلِبَهُمْ	إِيَّاهُمْ	
	G2532	G1325	G0846	G4160	G4171	G3326	G3588	G0040	G2532	G3528	G0846	
	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ἐξουσία	ἐπὶ	πᾶσαν	φυλὴν,	καὶ	λαὸν	καὶ	γλώσσαν,	καὶ
	وَ	أُعْطِيَ	لَهُ	سُلْطَانًا	عَلَى	كُلِّ	قَبِيلَةٍ	وَ	شَعْبٍ	وَ	لِسَانٍ	وَ
	G2532	G1325	G0846	G1849	G1909	G3956	G5443	G2532	G2992	G2532	G1100	G2532
	ἔθνος;											
	أُمَّةٌ											
	G1484											

وَأُمَّةٍ. وَلِسَانِ قَبِيلَةٍ كُلِّ عَلَى سُلْطَانًا وَأَعْطِيَ وَيَغْلِبُهُمْ، أَلْقَدِيسِينَ مَعَ حَرْبًا يَصْنَعُ أَنْ وَأَعْطِيَ

8	καὶ	προσκυνήσουσιν	αὐτὸν	πάντες	οἱ	κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	οὓς		
	وَ	سَيَسْجُدُونَ	لَهُ	جَمِيعُ	ال-	السَّاكِنِينَ	عَلَى	ال-	أَرْضِ	الَّذِينَ		
	G2532	G4352	G0846	G3956	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093	G3739		
	οὐ	γέγραπται,	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τῆς	ζωῆς	τοῦ	Ἀρνίου
	لَمْ	تُكْتَبْ	ال-	أَسْمَاؤُهُمْ	هُمْ-	فِي	ال-	سِفْرِ	ال-	حَيَاةِ	ال-	حَمَلِ
	G3756	G1125	G3588	G3686	G0846	G1722	G3588	G0975	G3588	G2222	G3588	G0721
	τοῦ	ἐσφαγμένου,	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου.							
	ال-	المَذْبُوحِ	مُنْذُ	تَأْسِيسِ	عَالَمِ							
	G3588	G4969	G0575	G2602	G2889							

ذبح.ألذني ألخروف حياة سفر في ألعالَم تأسيس منذ مكتوبة أسماؤهم ليست ألذنين ألأرض، على أساكنين جميع له فسيسجد

9	Εἰ	τις	ἔχει	οὖς,	ἀκουσάτω.
	إِنْ	أَحَدٌ	لَهُ	أُذُنٌ	فَلْيَسْمَعْ
	G1487	G5100	G2192	G3775	G0191

فليسمع!أذن له من

10	εἰ	τις	εἰς	αἰχμαλωσίαν	εἰς	αἰχμαλωσίαν	ὑπάγει;	εἰ	τις	ἐν	
	إِنْ	أَحَدٌ	إِلَى	سَبِي	إِلَى	سَبِي	يَذْهَبُ	إِنْ	أَحَدٌ	بِ	
	G1487	G5100	G1519	G0161	G1519	G0161	G5217	G1487	G5100	G1722	
	μαχαίρη	ἀποκτανθῆναι,	ἢ	αὐτὸν	ἐν	μαχαίρη	ἀποκτανθῆναι.	ᾧ	ὄδε	ἐστὶν	ἡ
	سَيْفِ	أَنْ-يُقْتَلَ	أَوْ	لَهُ	بِ	سَيْفِ	أَنْ-يُقْتَلَ	هَذَا	هَذَا	هُوَ	ال-
	G3162	G0615	G1163	G0846	G1722	G3162	G0615	G5602	G1510	G3588	
	ὑπομονῆ	καὶ	ἡ	πίστις	τῶν	ἀγίων.					
	صَبْرٌ	وَ	ال-	إِيمَانٌ	ال-	قَدِيسِينَ					
	G5281	G2532	G3588	G4102	G3588	G0040					

وإيمانهم.ألقدسين صبر هنا بألسيف. يقتل أن فينبغي بألسيف، يقتل أحد كان وإن يذهب. ألسبي فإلى سببا، يجمع أحد كان إن

11	Καὶ	εἶδον	ἄλλο	θηρίον	ἀναβαῖνον	ἐκ	τῆς	γῆς,	καὶ	εἶχεν	κέρατα	δύο
	وَ	رَأَيْتُ	وَحْشًا-آخَرَ	-آخَرَ	صَاعِدًا	مِنْ	ال-	أَرْضِ	وَ	كَانَ-لَهُ	قَرْنَانِ	إِثْنَانِ
	G2532	G3708	G0243	G2342	G0305	G1537	G3588	G1093	G2532	G2192	G2768	G1417
	ὅμοια	ἀρνίῳ,	καὶ	ἐλάλει	ὡς	δράκων;						
	شَبِيهَانَ	بِحَمَلِ	وَ	كَانَ-يَتَكَلَّمُ	كَ	تَنْيْنِ						
	G3664	G0721	G2532	G2980	G5613	G1404						

κτιν, يتكلم وكان خروف, شبه قرنان له وكان ألأرض, من طالعا آخر وحشا رأيت ثم

12	καὶ	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πρώτου	θηρίου	πᾶσαν	ποιεῖ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	καὶ
	وَ	ال-	سُلْطَانِ	ال-	أَوَّلِ	وَحْشِ	كُلَّهُ	يُمَارِسُ	أَمَامَهُ	هُ-	وَ
	G2532	G3588	G1849	G3588	G4413	G2342	G3956	G4160	G1799	G0846	G2532
	ποιεῖ	τὴν	γῆν	καὶ	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	κατοικοῦντας,	ἵνα	προσκυνήσουσιν	τὸ
	يَجْعَلُ	ال-	أَرْضَ	وَ	ال-	فِي	هَا-	السَّاكِنِينَ	لِكِي	يَسْجُدُونَ	إِلَ
	G4160	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2730	G2443	G4352	G3588
	θηρίον	τὸ	πρῶτον,	οὗ	ἐθεραπεύθη	ἡ	πληγὴ	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ.	
	وَحْشِ	ال-	أَوَّلِ	الَّذِي	شُفِيَّتِ	ال-	صَرْيَةُ	ال-	مَوْتِهِ	هُ-	
	G2342	G3588	G4413	G3739	G2323	G3588	G4127	G3588	G2288	G0846	

ألعميت,جرحه شفي ألذني ألأول للوحش يسجدون فيها وألساكنين ألأرض ويجعل أمامه, ألأول ألوحش سلطان بكل ويعمل

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 وَ يَصْنَعُ آيَاتٍ عَظِيمَةً حَتَّىٰ أَيْضًا نَارًا يَجْعَلُهَا مِنْ أَل-سَّمَاءِ
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
 تَنْزِلُ إِلَىٰ أَرْضِ أَمَامَ أَل-نَّاسِ
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

| ἄνθρωπος,قدام الأَرْض على آسماء من تنزل نارا يجعل إنه حتى عظيمة، آيات ويصنع

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη
 وَ يُضِلُّ أَل-سَّاكِنِينَ عَلَىٰ أَل-أَرْضِ بِ أَل-آيَاتِ الَّتِي أُعْطِيَ
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1325](#)

αὐτῶ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς,
 لَهُ أَنْ-يَصْنَعَهَا أَمَامَ أَل-وَحْشِ قَائِلًا لِل سَّاكِنِينَ عَلَىٰ أَل-أَرْضِ
[G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ποιῆσαι εἰκόνα τῶ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης, καὶ
 أَنْ-يَصْنَعُوا صُورَةً لِل وَحْشِ الَّذِي لَهُ أَل-ضَّرْبَةُ أَل-سَّيْفِ وَ
[G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G3162](#) [G2532](#)

ἔζησεν.

عَاشَ
[G2198](#)

| ألسيف جرح به كان أذني للوحش صورة يصنعوا أن الأَرْض على للساكين قائلا ألوحش، أمام يصنعها أن أعطي أنتي بالآيات الأَرْض على أساكين ويضل وعاش.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῶ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ
 وَ أُعْطِيَ لَهُ أَنْ-يُعْطِيَ رُوحًا لِل صُورَةِ أَل-وَحْشِ لِكِي أَيْضًا لِكِي
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#) [G2980](#)

ἢ εἰκῶν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν
 أَل-صُورَةَ أَل-وَحْشِ وَ يَجْعَلْ لِكِي كُلُّ-مَنْ إِنْ لَا يَسْجُدُونَ
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4352](#)

τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
 لِل صُورَةِ أَل-وَحْشِ يُقْتَلُونَ
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

| يقتلون.ألوحش لصورة يسجدون لا الذين جميع ويجعل ألوحش، صورة تتكلم حتى ألوحش، لصورة روحا يعطي أن وأعطي

16 καὶ ποιεῖ πάντα τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
 وَ يَجْعَلُ جَمِيعَ أَل-الصَّغَارِ وَ أَل-الكِبَارِ وَ أَل-الْأغْنِيَاءِ
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)

καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
 وَ أَل-الفُقَرَاءِ وَ أَل-الأَحْرَارَ وَ أَل-العَبِيدَ لِكِي يُعْطُوا
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
 لَهُمْ سِمَةً عَلَىٰ أَل-يَدِهِمْ -هُمْ أَل-الْيَمْنَىٰ أَوْ عَلَىٰ أَل-جَبَاهِهِمْ
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

αὐτῶν;

-هُمْ
[G0846](#)

| جبهتهم،على أو اليمنى يدهم على سمة لهم تصنع والعبيد، والأحرار والفقراء، والأغنياء والكبار، ألسغار الجميع: ويجعل

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων
 وَ لِكَيْ لَا أَحَدٌ يَقْدِرَ أَنْ يَشْتَرِيَ أَوْ يَبِيعَ إِلَّا مَنْ أَل- لَهُ
[G2532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0059](#) [G2228](#) [G4453](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2192](#)

τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος
 أَل- -- سِمَةٌ -- أَل- اسْمُ أَل- وَحِشٍ أَوْ أَل- عَدَدٌ أَل- اسْمِهِ
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.

هـ-
[G0846](#)

اسمه. عدد أو ألوحش أسم أو أسمة له من إلا يبيع، أو يشتري أن أحد يقدر لا وأن

18 ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
 هُنَا أَل- الْحِكْمَةُ هُوَ أَل- الَّذِي لَهُ عَقْلٌ فَلْيَحْسُبْ أَل- عَدَدَ أَل-
[G5602](#) [G3588](#) [G4678](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3563](#) [G5585](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
 وَحِشٍ عَدَدٌ فَإِنَّهُ إِنْسَانٌ هُوَ وَ أَل- عَدَدُهُ هـ- سِتُّ مِائَةٍ
[G2342](#) [G0706](#) [G1063](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G1812](#)

ἑξήκοντα ἑξ.
 وَسِتُّونَ سِتَّةٌ
[G1835](#) [G1803](#)

وستون. وستة ستمئة وعدده: إنسان، عدد فإنه ألوحش، عدد فليحسب فهم له من ألحكمة! هنا